French

Students from New Brunswick

Students from New Brunswick wishing to enter the Minor, Major or Honours Program in French at St. Thomas University must have a score of Intermediate in French on their high school transcript.

Students with a score of Intermediate+ or Advanced on their high school transcript must take FREN 1026: Langue française 2.

Students with a score of Basic, Basic+ or Intermediate on their high school transcript must take FREN 1016: Langue française 1.

Students who score below Intermediate in French and who wish to upgrade their knowledge of French to a level where they can be considered for a Major in French at St. Thomas University are encouraged to:

1. take intersession and/or summer session courses in French,
2. take a summer course in a French-speaking area (for which government bursaries are available).

These options are designed to bring the students' knowledge of French to the required level for a Major in the shortest possible time.

Students from Outside New Brunswick

For further information, students from outside New Brunswick are advised to contact the Chair of the Romance Languages Department or the appropriate faculty adviser. Francophone students are encouraged to consult with the French section prior to selecting courses and shall not normally be admitted to the 1st year program.

Note that students who take French courses in programs other than the ones offered at St. Thomas may be assessed upon their return to St. Thomas University.

For further information, please contact the Chair of the Romance Languages Department or the appropriate faculty adviser.

Minor Program in French

Students wishing to complete a Minor Program in French must complete at least 18 credit hours with an overall average of B in those 18 credit hours. At least 6 credit hours must be at the 2000 level or higher. Note that some courses may have prerequisites.

Major Program in French

Students wishing to complete a Major program in French must complete at least 36 credit hours of courses from either Module 1 Langue française and/or Module 2 Civilisation du monde francophone. Of the 36 credit hours for the Major:

1. At least 12 credit hours must be from Module 2 courses at the 3000 level: FREN 3603, FREN 3613, FREN 3623, FREN 3633 and FREN 3643.

2. At least 3 credit hours must be at the 4000 level.

Students must attain at least an overall B average in their 36 credit hours of course work to obtain a Major in French.

Double Major in French and Spanish

Please refer to the Romance Languages section of the Calendar.

Honours Program in French

Students wishing to complete an Honours program in French must meet the general norms of the University for an Honours degree, as set forth in section two of the calendar: Academic Programs.

Honours students must also meet the requirements set forth by the Romance Languages Department to obtain a Major in French. The Honours degree in French consists of 48 credit hours in French. In addition, Honours students are expected to take and pass with a B average, Module 3: French Honours.

Junior Year Abroad

Students who wish to spend their junior year abroad or at another Canadian university will be required to take courses which correspond to those offered in one of the St. Thomas modules. They should, at all costs, avoid duplication of courses already taken. In addition, they should get advance approval for their planned program of study from the Romance Languages Department Honours and Majors committee in March of the year before their planned stay at another university. Students who take courses at another university may be required to take a placement or a test of language proficiency when they enroll or re-enroll at St. Thomas.

Certificate in French Language Proficiency

The Certificate in French Language Proficiency is available to any student studying French at St. Thomas University. At the beginning of their 4th year students must make application for the Certificate to the Chair of the Romance Languages Department. The Certificate is awarded to students who meet the following criteria:

1. the completion with a grade of B+ in each of the three courses FREN 2316 Grammaire du français, FREN 2326 Composition, and FREN 2336 Communication orale (Students excluded from taking FREN 2336 may, with the permission of the Department, substitute 6 credit hours in upper level courses in language or civilization.); and
2. the completion of a subsequent 6 credit hours level 3000/4000 course or equivalent in French language or civilization with a grade of B+.

French Curriculum

Beginning French

Note: Although French 1006 and French 1016 may count for university credit, they may not count towards a Major or Honours in French.

Students interested in undertaking French language study at St. Thomas will be assigned courses according to their needs and levels of achievement as determined by the French section.

FREN-1006. Le français pour débutants
The aims of this course are listening comprehension, basic oral expression, elementary reading, writing, and grammar. *This course is not open to students who have previously studied French*.

FREN-1016. Langue française 1
This course is designed for students entering university who achieved a score of Basic or Basic+ or Intermediate in French in high school. The aims of this course are listening compréhension, basic oral expression, elementary reading, writing and grammar.

FREN-1026. Langue française 2
This course is designed for students entering university who achieved a score of Intermediate+ or Advanced in French in high school. The course has a strong reading component with material drawn from a variety of sources in the Francophone world. It emphasizes the four skills: oral practice, reading, writing and listening compréhension.

Module 1: Langue française

Choices within this module should be made in consultation with the faculty advisor and with the approval of the Romance Languages Department Honours and Majors committee. Note also, that since not all these courses are offered every year, the student's program should be planned and approved well in advance.

FREN-1016. Langue française 1
This course is designed for students entering university who achieved a score of Basic, Basic+ or Intermediate in French in high school. The aims of this course are listening comprehension, basic oral expression, elementary reading, writing and grammar.

FREN-1026. Langue française 2
This course is designed for New Brunswick students entering university who have achieved a score of Intermediate+ or above in French in high school. The course has a strong reading component with material drawn from a variety of sources in the francophone world. It emphasizes the four skills: oral practice, reading, writing and listening comprehension.

FREN-2306. Textes 2: la Francophonie
Ce cours cherche à approfondir et à étendre les connaissances de base acquises. Par un choix de lectures variées, le cours vise à améliorer la compréhension de textes écrits, à faciliter l'apprentissage du vocabulaire, et à familiariser les étudiants avec le monde et les cultures de la Francophonie.

FREN-2316. Grammaire du français
Révision et approfondissement des règles de base de la grammaire française: la conjugaison du verbe, les modes et temps du verbe, les accords, les compléments, les pronoms personnels et relatifs. Étude de la forme de la phrase, de la syntaxe et de la fonction des mots. Préalable: FREN 1016 et/ou FREN 1026 ou la permission du professeur.

FREN-2326. La Composition
Destiné aux étudiants ayant une bonne connaissance des rudiments de la grammaire française, ce cours vise à développer des compétences dans le domaine de la rédaction et de la révision de textes et de travaux écrits. L'étudiant apprendra à structurer et à nuancer sa pensée à l'aide de modalités rhétoriques et de stratégies argumentatives mises en application. Seront privilégiées les pratiques discursives suivantes: le portrait, la description,

la narration, l'essai, l'article journalistique, la dissertation classique, l'explication de texte, le compte rendu et la correspondance. Il est fortement recommandé aux étudiants de suivre en même temps le cours FREN 2316. Cours préalable: FREN 1016 ou FREN 1026.

FREN-2333. Conversational French
This course is designed for students who wish to improve their abilities in spoken French and listening comprehension. It will focus on developing skills and lexical flexibility for participating actively in a normal conversation with native interlocutors, presenting and defending opinions on a variety of subjects in social and professional situations. Prerequisite: FREN 2333 is open to students with Intermediate+, or Advanced level of oral proficiency.

FREN-2336. Communication orale
Ce cours de niveau intermédiaire a pour but d'améliorer la comprehension auditive et l'expression orale de l'étudiant : travaux pratiques, documents authentiques sonores et vidéo, phonétique et activités communicatives. Le cours est fermé aux étudiants francophones. Cours préalable: FREN 1016 ou FREN 1026 ou la permission du professeur.

FREN 3233: Traduction
Ce cours se veut une initiation à la traduction. Un choix de notions linguistiques faisant partie de la traduction d'unités de langue, de phrases et de textes fournira le cadre méthodologique aux travaux appliqués. Des exercices pratiques porteront sur la traduction des extraits provenant des genres tels la nouvelle, le roman, la correspondance, l'essai, l'écrit journalistique et l'écrit technique. L'étude comparative fournira l'occasion d'effectuer des traductions dans deux sens (de l'anglais au français et du français à l'anglais). Les étudiants prendront connaissance d'un certain nombre d'outils informatisés de traduction. Cours préalables : FREN 2316 : Grammaire du français.

FREN 3413. Grammaire avancée
Ce cours s'adresse à ceux qui sont soucieux de la pureté de la langue française, dont les très nombreux pièges et subtilités suscitent souvent l'embarras du locuteur. Il s'agit en l'occurrence d'un point de vue normatif qui, identifiant les tours fautifs et les constructions incorrectes aboutissant à quelque impropriété, consacre le "bon usage" tout en permettant de saisir le subtil. On y fera la synthèse des recommandations des meilleurs grammairiens contemporains en vue d'aboutir à l'usage d'une langue claire. Cours préalable: FREN 2316 ou l'approbation du professeur.

FREN 3423. Rédaction
Dans ce cours il s'agira d'amener l'étudiant à parfaire ses compétences au plan de l'écrit. À partir d'un choix de textes modèles tirés d'un corpus francophone, on invitera l'étudiant à produire des travaux écrits. Un souci particulier sera accordé à la révision et à la maitrise des aspects linguistiques du discours écrit, à savoir la phrase complexe, l'usage idiomatique de la langue, et les niveaux de langue. Cours préalable: FREN 2326 ou l'approbation du professeur.

FREN 3433. De l'oral à l'écrit
Ce cours est consacré au perfectionnement des competences orales et rédactionnelles. Cours préalable: 12 heures de credits en français au niveau 2000 ou l'approbation du professeur.

FREN 3443 Textes 3: Lecture avancée
Ce cours a pour but d'approfondir les connaissances linguistiques et grammaticales déjà acquises. À travers un choix de textes variés et de vidéos et films du monde françophone,

l'étudiant apprendra à approcher le texte littéraire de façon plus analytique. Cours préalable: FREN 2306 ou FREN 2113/2123.

FREN-3543. Le théâtre
Le théâtre, et a fortiori la tragédie, est le produit d'une grande crise de conscience qui, très tôt, secoua la vie de l'homme. En France, les auteurs se fixèrent ainsi pour mission de répondre aux interrogations suscitées par les grandes révolutions idéologiques, culturelles ou sociales qui jalonnent l'histoire de l'humanité. Ce cours se propose de découvrir ces bouleversements à travers l'étude notamment d'un certain nombre de textes représentatifs tant sur le plan théorique que sur le plan de la production théâtrale. Cours préalables : FREN 2123, FREN 2306.

ROML 3913. Contemporary Literary Analysis
This course is compulsory for those students completing an Honours degree in French or Spanish and is designed to prepare the student to develop, research, plan and complete a written project on a literary topic. Students will be introduced to a selection of contemporary theoretical approaches that serve as a framework for the analysis of literary texts.

Module 2: Civilisation du monde francophone

Choices within this module should be made in consultation with the faculty advisor and with the approval of the Romance Languages Department Honours and Majors Committee.

This module consists of a series of 3 credit-hour courses, varying from year to year, and spanning the francophone world. Each course will explore different genres and/or French topics reflecting the availability and research areas of faculty, and the interests of both students and faculty. Prerequisite: FREN 1026 or permission of the instructor.

FREN-2113. Decouverte de la prose et du cinema
Parce qu'ils mobilisent l'imaginaire et l'esprit de découverte, le texte littéraire et le cinéma peuvent être sources de plaisir et de motivation à la lecture et à l'écriture. Ce cours est centré sur la lecture et la comprehension de textes narratifs (nouvelle et roman) et cinématographiques. L'étudiant se familiarisera aux éléments fondamentaux du texte narratif en prose et aux éléments du montage et de l'esthétique du cinéma.

FREN-2123. Decouverte de la poésie et du théâtre
Parce qu'ils mobilisent l'imaginaire et l'esprit de découverte, les textes poétiques et dramatiques peuvent être sources de plaisir et de motivation à la lecture et à l'écriture. En examinant les rapports sons/sens de la poésie et les rapports texte/représentation du théâtre, l'étudiant arrivera à apprécier les qualités de ces genres.

FREN-3603. Civilisation francophone 1: Europe française
Ce cours se propose de mieux faire connaître la production culturelle des pays européens francophones, notamment la France, la Suisse et la Belgique. A travers le roman, le film, la nouvelle, la poésie et la chanson nous explorerons divers grands thèmes tels que la mort, l'exil, l'aliénation, l'amour et la réconciliation. Cours préalable: FREN 2306 ou FREN 2113/2123 ou la permission du professeur.

FREN-3613. Civilisation francophone 2: Amérique française
Ce cours présente un survol de la production culturelle d'expression française en Amérique du Nord. Par le biais de films, de romans, de pièces de théâtre, de nouvelles, de chansons, d'essais et de poésie du Canada français (Québec, Acadie, Ontario, l'Ouest canadien, etc.)

et de la Louisiane nous examinerons la diversité de cette population pour qui la langue française demeure une composante essentielle de l'identité. Cours préalable: FREN 2306 ou FREN 2113/2123 ou la permission du professeur.

FREN-3623. Civilisation francophone 3: Maghreb
Dans ce cours, il s'agira de se familiariser avec le Maghreb par la lecture d'un choix de textes (roman, nouvelle, poésie, etc.) représentatifs d'une littérature née dans le contexte de la colonisation et qui s'est approprié la langue de l'autre pour exprimer les multiples facettes de son imaginaire propre. Cet imaginaire porte les traces d'une culture orale pré-islamique (celle des Mille et une nuits), de la rencontre des peuples berbères avec les peuples arabomusulmans, et de ceux-ci avec l'Occident. En adoptant une approche chronologique, on examinera l'évolution de l'esthétique et des principaux thèmes qui font l'originalité de la littérature des pays du Maghreb. Cours préalable: FREN 2306 ou FREN 2113/2123 ou la permission du professeur.

FREN-3633. Civilisation francophone 4: Afrique subsaharienne et Caräibes
Ce cours a pour objet l'étude des cultures francophones subsaharienne et caribéenne, fruits de plusieurs siècles de contacts et d'échanges entre les Africains et les Européens. Cette étude se fera à travers la foisonnante et dynamique production écrite (roman, nouvelle, poésie, etc.) et cinématographique issue des Caräibes et de l'Afrique francophone. Des thèmes tels que la Négritude, la créolité, le colonialisme, la tradition, le concept de la famille, les modes de vie et les croyances seront étudiés. Cours préalable: FREN 2306 ou FREN 2113/2123 ou la permission du professeur.

FREN-3643. Special Topics
The content of this course changes from year to year to reflect the special strengths of faculty and the particular needs of students.

FREN-4603. Special Topics
The content of this course changes from year to year to reflect the special strengths of faculty and the particular needs of students.

Theme Courses

FREN-4503. L étranger parmi nous
Étude de divers ouvrages d'auteurs francophones immigrants, exilés, expatriés, aliénés face à leur pays d'accueil. Le sentiment d'aliénation étant du reste exprimé par des personnages marginaux, on s'intéressera également à l'idée du « dépaysement chez soi », i.e. dans son propre pays et parmi les siens.

FREN-4513. La crème du crime
Une exploration à travers le texte, le film et la télévision du crime, du criminel, de la (in) justice, et des justiciers.

FREN-4523. Les meilleures nouvelles du 20e siècle
La découverte du genre de la nouvelle de langue française.

FREN-4533. Une affaire de famille
Un examen de la représentation de la famille (traditionnelle, monoparentale, reconstituée, adoptive, dysfonctionnelle, etc.), dans une sélection de romans, de nouvelles, de pièces de théâtre et de films.

FREN-4543. Tout feu tout flamme
De l'amour à la haine en passant par la jalousie, l'ambition, la culpabilité, la vengeance et la folie, les passions inspirent depuis tout temps le geste créateur. Un examen de la représentation de passions dans une sélection d'oeuvres contemporaines et classiques (romans, poèmes, pièces de théâtre et films.)

FREN-4553. Souvenirs d'enfance
L'enfance est un sujet de préoccupation pour nombreux écrivains et cinéastes francophones, car c'est dans le passé que se trouve les racines de l'identité. Ce cours se veut une exploration de la mémoire et de l'enfance.

FREN-4563. La guerre et la paix
Une interrogation menée sur le sens et le non-sens du phénomène de conflit (politique, social, culturel, religieux, etc.) et ses résolutions possibles, à partir d'un choix de romans, de nouvelles, d'oeuvres dramatiques et de films.

FREN-4573. Un gars et une fille
A travers le roman, le cinéma, la nouvelle et autres documents choisis de la francophonie, ce cours propose l'étude de la vie de couple et comment les liaisons se nouent et se dénouent au fil du temps.

FREN-4583. Défense de la langue française: du latin au français
Ce cours se propose de retracer, notamment aux 15e-17e siècles, l'émergence et l'évolution de la langue française, et d'examiner les efforts consentis en vue de la création des premiers chefs-d'oeuvre littéraires.

FREN-4593. Écrits des femmes, écrits sur les femmes
Ce cours a pour objet d'examiner les thèmes récurrents dans la littérature écrite par des femmes ou traitant de problèmes d'importance capitale pour les femmes dans leurs sociétés respectives. Cet examen se fera à travers des nouvelles, des extraits de romans et d'autres documents du 19e au 21e siècles choisis dans la Francophonie.

Module 3: French Honours

In order for a student to complete an Honours degree in French, the Honours module must be completed with an overall average of B. The Honours module consists of the compulsory course FREN 3413 Grammaire avancée and an additional 12 ch in French courses at the upper level, of which 6 cr must either be in 4000 level courses or FREN 4996 Thèse de spécialisation.

Honours courses should be chosen with great care and in consultation with the student's faculty advisor. Note that all Honours Programs must be approved by the Department's Honours and Majors Committee normally in the year preceding the commencement of the program.

Students wishing to complete the Honours Program in French shall make application to the Chair of the Romance Languages Department. The application shall include: 1) a letter of intent indicating the name of the student's program advisor and intended program of study; 2) a copy of the student's transcript; 3) a writing sample from a second or third year French course. Ideally, students should consider making an application for acceptance into the

French and Spanish Honours Programme at the end of their second year. This would enable the faculty advisor to ensure that students can complete the sufficient number of credits required within their diploma and make allowances if certain courses would not be offered in a given year.

In order to be eligible for admission to the French Honours Program, the student must maintain at least an average of B in all French courses taken at St. Thomas University.

The application and program of study must be approved by the Department's Honours and Majors Committee (HMC). The Chair shall notify the student of the committee's decision.

Students opting to write a thesis must have their thesis proposal approved by the HMC. The Honours thesis will normally be read by a reading committee of two other faculty members chosen from within the department. Where this is not feasible or where the thesis involves an interdisciplinary component, the reading committee shall be composed of the program advisor, a member of the Romance Languages Department and a faculty member chosen from another appropriate department.

Études indépendantes

Students may undertake independent studies under the direction of full-time member or members of the Department with the approval of the Department. These courses will be limited to students of proven academic merit; they may not normally be taken as a means of repeating a course a student has failed. The content of these courses will differ from those courses regularly offered during the academic year in question.

FREN-4996. Thèse de spécialisation
The Honours thesis is a scholarly essay or research paper on a topic chosen by the student in consultation with a faculty committee composed of a Director and two additional advisers. When completed, the thesis is read and graded by this thesis committee. Students will be expected to follow the departmental Honours Thesis Guidelines.